

Varsovie le 25 Mai 85.



Monsieur!

Veuillez agréer mes remerciements les plus sincères pour les détails, que Vous avez daigné me donner dans votre aimable lettre sur le séjour à Roscoff.

Le Prof. Uliamin m'a raconté, que Vous vous en étiez référé au Dr. Korotneff pour prendre des informations sur ma nationalité. Je suis Polonais. Je comprend, que c'est mon nom, qui a pu Vous donner des soupçons. Ce nom, voilà encore un morceau de l'histoire des bassesses prussiennes. Lors du fameux partage de ma patrie, un coin de notre pays était sous le régime prussien. Pour germaniser le pays les employés

prussiens forçaient bien des bourgeois à prendre des noms et voilà comment il se trouve, que dans certaines parties de mon pays maintes familles polonaises portent des noms allemands.

Les circonstances ne me permettent pas de partir pour Roscoff avant le 20 du m. Juin, j'ai l'honneur donc, Monsieur, de vous prier de vouloir bien me réserver pour ce temps une place à Roscoff; si les usages de la station le permettent, je voudrais prolonger mon séjour à Roscoff jusqu'au 15 du mois d'août.

Je dois encore réclamer ici, Monsieur, votre indulgence pour la difficulté, que j'ai à m'exprimer en français. Je

ne parle bien que le polonais et le russe. Je comprend pourtant bien le français et même j'ai publié en français deux travaux embryologiques, cependant je dois avouer, que j'étais aidé dans ce travail par des polonais bien versés dans le français. Un des buts de mon séjour en France sera aussi une acquisition plus parfaite de la langue française, qui m'est absolument nécessaire dans mes études scientifiques.

Je vous prie, Monsieur, de vouloir bien agréer l'assurance de mes sentiments les plus distingués

Joseph Nilsbaum.

Varsovie.  
Rue Electoralna N<sup>o</sup> 17.





Varsovie le 24 86.  
III

Monsieur le Professeur!

Jusqu'a présent je me suis occupé de  
la morphologie des animaux continentales  
et j'avais publié quelques travaux anatomi-  
ques et embryologique sur les Vertébrés,  
Arthropodes et Vers.

Je n'avais jamais l'occasion d'étudier  
les animaux maritimes et de travailler  
sur le bord de la mer.

Appréciant la grande valeur scientifique  
des ces derniers études, je m'avais décidé  
de venir l'été de l'année courante aux  
études des formes maritimes.

Je serais heureux de pouvoir travailler

au laboratoire zoologique de Roscoff, sur l'organogénèse des Arthropodes  
dirigé par Vous, Monsieur le Professeur,  
et par Vos élèves.

J'ose donc, Monsieur, Vous prier de  
vouloir bien m'écrire, quels sont  
les conditions exigées d'un zoologiste,  
qui veut travailler à la station  
de Roscoff?

Je voudrais bien y travailler pendant  
deux mois et demi: Juin (depuis  
le 15<sup>me</sup>), Juillet et Août.

Je s'honneur, Monsieur, de Vous envoyer  
mon dernier travail, publié en  
russe et intitulé: „Materiaux

sur l'organogénèse des Arthropodes  
et Hirudiniées". Si Vous le desirez,  
Monsieur, il me serait très agréable  
de Vous envoyer une note de ce  
travail pour Vos Archives.

Recevez, Monsieur, l'expression  
de mes sentiments les plus distingués

Joseph Nustbaum.

Mon adresse:

Varsovie. Rue Electoralna

N<sup>o</sup> 13.

117





Roscoff le 6 Août 86.

Monsieur!

Le 7 Août j'abandonne le laboratoire de Roscoff, mes fonctions me rappelant à Varsovie.

Je suis heureux de pouvoir Vous exprimer, Monsieur, ma gratitude la plus affectueuse pour l'hospitalité que Vous avez bien voulu m'accorder au laboratoire de Roscoff.

Je suis très-satisfait de mon séjour à la station Zoologique, parce que j'y ai trouvé très-facilement les matériaux nécessaires à mes recherches.

J'ai continué mes études sur l'embryologie des Crustacés -sujet, qui m'occupe depuis un an. Je me suis attaché à l'étude du développement de *Myris*. J'ai trouvé ici des œufs et embryons des différents stades, qui m'ont permis d'obtenir plusieurs faits très-intéressants des premières phases du développement de ce crustacé schizopode.

J'ai pu recueillir un splendide matériel, que je reporte à Varsovie pour y continuer mon travail. J'ai conservé également de différentes méthodes des œufs et embryons de *Ligia*, qui seront aussi le sujet de mes recherches.

Si Vous voulez bien m'accorder, Monsieur, l'hospitalité dans Vos Archives, je serais heureux de pouvoir y publier les résultats de mes observations sur le développement des isopodes: *Ligia* et *Oniscus* (la note préliminaire de l'embryologie d'*Oniscus* était publiée dans un des derniers Nos du "Zoologischer Anzeiger") et Schizopodes (*Myris*). J'aurai l'honneur de Vous écrire spécialement à ce sujet, quand j'arriverai à Varsovie.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma reconnaissance et de mon profond respect  
Joseph Nuskbaum  
(Varsovie. Rue Marynarska N° 6.)



Varsovie 31/8.

Monsieur le Professeur!

Avant le départ de Roscoff j'ai écrit à Vous, Monsieur le Professeur, que mon travail sur le développement de *Nysis Chambeo*, commencé là bas, sera terminé à Varsovie.

Or, comme je suis arrivé presque jusqu'à la fin de ce travail et je voudrais bien le voir publié dans vos Archives, je Vous demande, Monsieur, si les planches ne pourraient être faites ici à Varsovie. Le nombre des planches doubles serait 5; les dessins seront coloriés. Le lithographe Varsovien Mr. Glowczewski est un vrai artiste; il fait les dessins non seulement pour les publications scientifiques à Varsovie, mais aussi à Moscou, Petersbourg, Odessa et Białowie. Pour 500 exemplaires



de chaque planche double sur un papier  
joli et fort il veut 160 francs, pour  
1000 exemplaires de chaque planche  
double - 245 francs. Comme il y  
aura 5 planches, elles coûteront  
800 francs pour 500 exempl., ou  
1225 francs pour 1000 exemplaires,  
elles seraient alors très belles.

Pour moi cela présente cet <sup>grand</sup> avantage,  
que je pourrai moi-même donner  
des indications au litographe et les  
dessins seront plus exactes.

C'est pourquoi je Vous prie, Monsieur,  
de ne pas refuser à ces offertes. Vous  
aurez peut-être alors la bienveillance  
d'écrire à Mr. Stowzewski, que  
ses offertes ont reçu votre approbation,  
je donnerai alors mes dessins à lui.  
Son travail durerait au moins

quelques semaines, de telle sorte, que  
ma publication ne serait finie  
qu'avant la Nouvelle année.

J'attends votre réponse et je  
reste avec le plus profond estime  
pour Vous, Monsieur le Professeur

Votre dévoué

Joseph Nusbaum

~~de~~

J. Nusbaum. Varsovie (Pologne-  
Russie)  
Rue Maryańska N<sup>o</sup> 10.



Varsovie le 22/86.

Monsieur!

Il y a déjà quelques semaines, que j'ai envoyé à Vous, Mr. le Professeur, une lettre, dans laquelle je demande, si Vous permetterai, que les planches pour mon travail sur l'embryologie de Myxis (commandé à Roscoff), qui sera bientôt finit, soient faites à Varsovie par un lithographe polonais Mr. G. Touarewski, ~~qui~~ ~~est~~ un vrai artiste dans son métier.

Pour moi cela présenterai beaucoup d'avantage; je serai en état de diriger personnellement les travaux et les dessins seraient plus exactes. Les conditions de Mr. G. Touarewski sont les suivantes:

- pour 5 planches doubles colorées, au nombre de 500 exemplaires, sur le papier fort filé — 800 francs (160 francs pour chaque planche)
- " au nombre de 1000 exemplaires — 1120 francs. (245 fr. pour chaque planche).

Si vous consentirez aux conditions de Mr. G. Touarewski ayez la bienveillance



de m'écrire et je lui donnerai  
aussitôt mes planches, qui sont  
toutes prêtes. J'enverrai mon travail pour Vos  
Archives vers le Nouvel an.  
Je pense, que ma première lettre  
renfermant la même question  
est perdue; c'est pourquoi j'ose  
de Vous écrire une seconde fois  
dans l'espérance de recevoir une  
prompte réponse.

Veuillez agréer mes sentiments  
les plus profonds

Votre dévoué

Joseph Nusbaum

Varsovie. Rue Maryaniska N<sup>o</sup> 10.

Varsovie le 14/8/87.



Monsieur le Professeur!

J'ai l'honneur de vous faire part de ce ~~que~~  
que la redaction des „Mémoires de la Société  
des Naturalistes d'Odessa” („Uzbroonienie Odesskaja  
Etnoemboucnmameren' Odcorje”) publiés  
(en russe) par le concours de M<sup>rs</sup>. les Professeurs  
B. Zalensky et A. Howalevski, a consenti  
à imprimer mon travail „Sur l'Embryologie  
de Mysis”. Cette société a consenti aussi  
à subir une partie <sup>des</sup> frais des planches,  
ce qui me permet d'aug<sup>m</sup>enter le  
nombre sans craindre d'exposer les „Archives”  
à une trop grande dépense.

Les planches de mes dessins seront définitive-  
ment au nombre de huit, les planches seront  
doublées <sup>et coloriées</sup>, le nombre des couleurs 8-9, leur  
étendue sera conforme à celle des Archives.  
Je joins ici un échantillon du papier.



Pour l'ouvrage entier, tirage et papier  
Monsieur Głowaczewski (le lithographe) demande  
370 roubles ou 874 francs pour 550  
exemplaires, ce qui me paraît un prix  
acceptable.

L'étendue de mon travail sera à peu  
près de 70 pages imprimées.

Si Monsieur Reinwald daigne consentir  
aux conditions, que j'ai eu l'honneur Monsieur  
de vous communiquer ici, l'administration  
des "Archives" n'a qu'à écrire à Monsieur  
Głowaczewski (ou à moi pour M<sup>me</sup> G<sup>l</sup>.)  
et commander chez lui les planches  
pour les Archives.

Quant à mes dessins, j'espère que  
vous voudrez bien Messieurs, vous  
Monsieur le Professeur et M<sup>r</sup> Reinwald  
vous en reposer sur moi, vu que cela

présenterait des difficultés  
de les envoyer à Paris pour  
vous les soumettre; ce sont pour  
la plupart <sup>des dessins</sup> des coupes des préparations  
microscopiques, ce n'est que la première  
planche qui présente des embryons  
et des larves vues sans coupe.

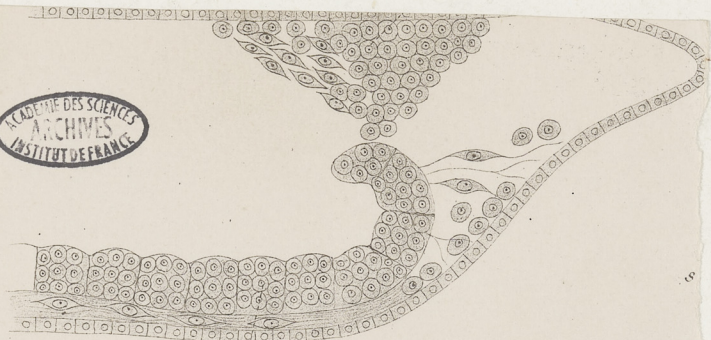
Veillez, Monsieur, agréer l'assurance  
de ma considération  
la plus distinguée.

Joseph Nilsbaum

Varsovie.

Rue Maryanska N<sup>o</sup> 10.

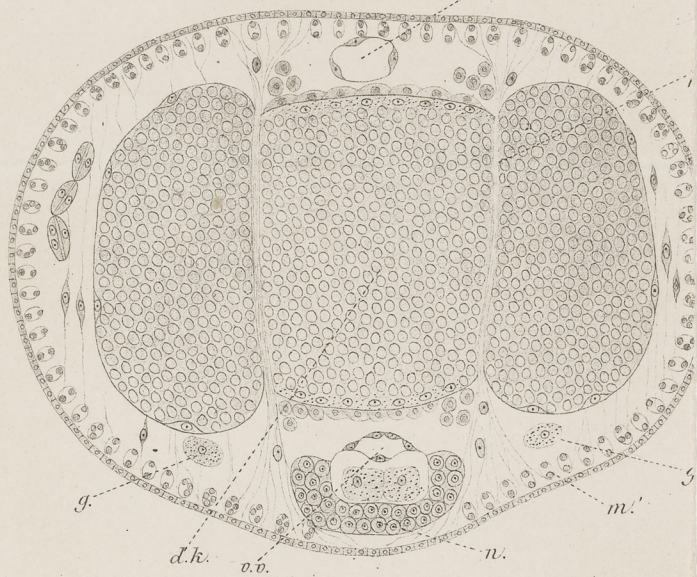
ACADEMIE DES SCIENCES  
ARCHIVES  
INSTITUT DE FRANCE



b.n.

41.

v.d.



g.

d.k.

v.v.

n.

m.

Ad nat. del J. Nusbaum



Varsovie 21 Février



Monsieur!

Après avoir reçu aujourd'hui votre lettre de 19 Février je suis très étonné; je vois que mes deux lettres envoyées à Paris le 2 Février et adressées l'une à Vous, Monsieur, et l'autre à Monsieur Reinwald sont perdues; ce que je regrette beaucoup, car elles renfermaient une réponse, que vous avez demandé. Là voilà encore une fois.

En réponse à votre lettre du 29 Janvier j'ai l'honneur de Vous informer, que je n'ai pu donner mes planches à tirer avant d'avoir appris, que M<sup>r</sup>. Reinwald accepte mes conditions.

Maintenant que M<sup>r</sup>. Reinwald m'a écrit, j'ai donné mes planches au litographe. Le dernier s'engage à les terminer pour le 15 du mois d'Avril, donc ce n'est que vers ce temps-là, que je pourrai envoyer les feuilles d'épreuve de mes dessins. Mon manuscrit polonais

est achevé et je me mets à  
le traduire; vers le 20 du mois  
de Mars j'aurai l'honneur de  
vous l'envoyer."

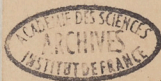
Recevez Monsieur l'expression  
de mes sentiments le plus distingués

Joseph Nisbaums

G.S.

Je vous prie, Monsieur le Professeur,  
d'avoir la bienveillance de me répondre  
quelques mots, quand pourrait-il paraître  
mon mémoire dans les Archives?





Monsieur! Varsovie  $\frac{30}{11}$  87.

J'ai l'honneur de Vous  
communiquer, Monsieur  
le Professeur, qu'au bout de  
5-6 jours j'enverrai  
les épreuves de deux premières  
planches de mes dessins (les  
autres 6 seront finies vers  
le 20 avril) ainsi que le manus-  
cript de mon travail sur l'Embry-  
ologie de la Mysis.

Recevez, Monsieur, l'express ion  
de mes sentiments les plus  
distingués  
Joseph Neubaum  
Rue Maryaniska, 10.



ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗЪ. РОССИЯ.  
UNION POSTALE UNIVERSELLE. RUSSIE.

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО. — CARTE POSTALE.



Monsieur

le Professeur Henri de Lacaze-Duthiers

à Paris.  
Rue de l'Étrappe. à La fougère Cabanis  
(Dordogne)

На этой стороне пишется только адрес. — Côté réservé exclusivement à l'adresse.





Varsovie le 20 Avril 87.

Monsieur!

Je vois de votre dernière lettre, que vous avez beaucoup d'embarras à cause de mon travail, ce qui m'est très désagréable, mais je vous assure, que ce n'est pas ma faute.

Je suis très étonné, pourquoi vous avez retardé l'apparition du 1<sup>er</sup> Fascicule des Archives en attendant mon manuscrit?

Vous m'écrivez donc, que vous avez plusieurs Mémoires complets, dont les auteurs demandent à être imprimés; il fallait alors publier ces travaux dans le 1<sup>er</sup> Fascicule des "Archives".

J'ai écrit il y a longtemps à M<sup>rs</sup> le Doct. de Lacaze-Duthiers et à vous, Monsieur, que <sup>ce</sup> n'est pas du tout absolument nécessaire, que mon ouvrage soit publié dans le 1<sup>er</sup> Fascicule des "Archives"; pourquoi donc le retarder?

J'ai promis de finir mon travail plus tôt possible, mais vous comprenez bien qu'un travail scientifique exige du temps; il peut arriver ici un inattendu qui entraîne un retard

semaines.

Pendant que j'écrivais mon travail je devais plusieurs fois faire une revue de mes préparations microscopiques, en outre, comme je suis faible dans la langue française il fallait avoir recours à la bienveillance des autres, qui connaissent mieux cette langue et qui m'ont aidé dans la traduction du manuscrit.

Je Vous envoie, Monsieur, la plus grande partie de mon manuscrit, le reste la suivra au bout de quelques jours (3-4).

Quique M<sup>r</sup> Stourenovitch a promis de finir ses planches à la fin du mois d'Avril, j'en doute fortement et je suis persuadé, qu'il ne les enverra à Paris que deux semaines plus tard. Je Vous prie donc d'attendre avec la publication de mon ouvrage jusqu'à l'apparition du 2<sup>e</sup> Fascicule "Archives".

Jus prie aussi de m'écrire le plus

combien d'exemplaires faut-il tirer et vite possible, quelles significations faut-il mettre sur les planches, car M<sup>r</sup> Gt. ne peut pas tirer celles, qui sont déjà finies, ce qui retarde beaucoup l'achèvement du tout.

J'envoie 71 pages du manuscrit, le reste comprend encore 30 pages.

Je Vous prie, Monsieur, d'agréer l'assurance de ma haute considération,

J. Nusbaum

Varsovie

Rue Maryańska N<sup>o</sup> 10.





Varsovie le 6/5/87.

Monsieur!

J'ai l'honneur de vous envoyer des échantillons de ma seconde et de ma septième planches, qui également coloriées étaient faites simultanément.

Mon lithographe M<sup>r</sup> Stowracowski déclare, qu'ayant fini ces deux planches il doit les tirer pour tout le bon, cela ne l'arrangeant pas d'attendre avec le tirage jusqu'à ce que toutes les planches soient

achevées. Je dois <sup>aussi</sup> remarquer ~~ici~~ <sup>ici</sup>, que les échantillons ne sont jamais aussi exactes que les exemplaires définitifs.

Je vous prie donc, Monsieur, de vouloir bien m'informer quelles inscriptions il faut donner aux planches et combien d'exemplaires il faut tirer (je desirerais avoir pour moi 30 tirages).

Les échantillons des planches suivantes

je Vous enverrai vers le  
20 du moi d'Avril et  
au plus tard à la fin du  
moi.

J'attend une réponse bien  
prompte.

Je vous prie, Monsieur, d'agréer  
l'assurance de ma haute consi-  
dération

Joseph Nussbaum

Varsovie

Rue Marjanska N<sup>o</sup> 10.

AB. Le manuscrit est presque ~~par~~ prêt.

J. N.



Varsovie le 10<sup>me</sup> 89.



Monsieur!

Les désagréments, que vous donne mon travail me font bien de la peine, cependant ce n'est pas ma faute. Les dessins prennent plus de temps au litographe qu'il n'en paraissait au commencement.

Maintenant toutes les planches sont achevées et on les tire déjà sur pierre.

Mais quelques unes de ces planches ont de 10 ou 12 couleurs, chaque couleur demande un tirage à part et comme on tire simultanément 1200 <sup>en</sup> exemplaires (575 pour les Archives, et le reste pour l'Odessa) ce travail absorbe bien du temps. La chose se prolonge d'autant plus que l'atelier de Mr. Bouwrenski ne possède qu'une machine pour le tirage des dessins de ce genre.

Je me rends chez  
ou trois fois de  
à l'atelier de  
veiller personnel

le travail se fasse le plus  
promptement possible.

J'ai donc l'honneur Monsieur  
de vous prier de vouloir bien  
encore prendre la chose en patience.

J'espère, Monsieur, que les dessins  
une fois achevés mériteront  
votre satisfaction.

Veuillez, Monsieur, agréer l'assurance  
de mes sentiments bien distingués

Joseph Nisbun  
Monsieur 10.



Varsovie 20 88.  
III

Monsieur!



Daignant m'informer il y deux ans sur les conditions des travaux scientifiques aux stations zoologiques à Posoff et à Banyuls s. M., Vous m'avez prevenu qu'il y était interdit de faire des collections, mais que cependant s'élevant aux demandes de bien des personnes, qui travaillaient aux stations, on leur envoyait des matériaux d'animaux maritimes.

Or, Monsieur le Professeur, j'ose adresser à Votre aimable bonté la prière suivante.

En peu on va ouvrir à Varsovie un laboratoire zoologique polonais, que je dirigerai. Ce laboratoire aura pour but non seulement des travaux scientifiques spéciaux et spontanés, mais la jeunesse polonaise, qui étudie et pour laquelle il n'y a pas de place dans les laboratoires (russes) de l'Université, y fera ses travaux sur l'anatomie et l'histologie des animaux.

Ce laboratoire aura besoin des matériaux d'animaux maritimes,

Bien conservés.

Ayant l'honneur de connaître, Monsieur le Professeur, votre noble zèle à propager la science, l'empressement et l'aimable servabilité, avec lesquelles Vous aidez tous ceux, qui veulent cultiver la science, j'ose Vous prier de vouloir bien recommander, qu'on nous envoie de Banyuls s. M. pour notre laboratoire, si c'est possible, un certain nombre d'animaux maritimes dans l'alcool.

Notre laboratoire aurait besoin de divers espèces de Poissons (Amphioxus, Acanthias, Raja, Torpèdo, Syngnathus, Hippocampus, Anthraginus, Neuroneutes, Cottus) des Tunicières (simples et composés), des Mollusques (Sepia, Octopus, Doris, Mysis, Stalotis, Fissurella, Chiton, Solen etc.) des Crustacés (Homarus vulgaris, Pagurus borealis, Maja squinado, Grapsus, Carcinus, Squilla, Balanus, Lepas, etc.) Vers (Arenicola, Terebella, Serpula, Eunice, Sipunculus, Lineus) Echinodermes (Anthedon,

Asterias, Ophiura, Echinus, Halothurice) des Coelenterés (les éponges absorbatives, hydroméduses, acalèphes, siphonophores et Stenophores).

Si Vous daigniez, Monsieur le Professeur, me rendre ce service, Vous m'obligeriez au suprême degré et je ne saurais vraiment pas trouver assez de mots pour Vous remercier au nom de mes compatriotes et Vous exprimer ma profonde reconnaissance personnelle.

Veuillez, Monsieur, agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée

D<sup>r</sup>. Joseph Nusbbaum

Mon adresse:

M<sup>r</sup>. le D<sup>r</sup>. J. Nusbbaum  
pour le Laboratoire Zoologique  
rue Maryańska 10.

Varsovie